

TELEFUNKEN

Service Information



bajazzo

universal 401

RUS 74 - 4220

Schaltplan – Lagepläne

Service-Einstellungen

Schematic Diagram – Component Layouts

Service Adjustments

Schéma – Plan de localisation

Réglages de service

Technische Daten

Halbleiter: 2 integrierte Schaltungen (mit 53 Halbleiterfunktionen)
1 FET-Transistor, 2 Transistoren, 5 Dioden,
1 Z-Diode, 2 Gleichrichter

Wellenbereiche: UKW = 87,6 ... 104 MHz
KW 2 = 5,95 ... 6,2 MHz (49 m-Europa-Band)
KW 1 = 7,1 ... 17,9 MHz (41–16 m)
MW = 520 ... 1610 kHz
LW = 150 ... 260 kHz

Zwischenfrequenz: AM 460 kHz / FM 10,7 MHz

Kreise: 5 AM-Kreise, davon 2 veränderbar durch C
11 FM-Kreise, davon 2 veränderbar durch C

Antennen: Ferritanenne für MW und LW,
Teleskopantenne für UKW, KW 2 und KW 1

7 Drucktasten: EIN, LW, MW, KW 2, KW 1, UKW, AFC
(KW 1 + AFC gedrückt = TA/TB)

Regler:

Je 1 Flachbahn-Einsteller für Lautstärke,
Höhen und Tiefen

Ausgangsleistung: 1,8 Watt bei Batteriebetrieb,
7 Watt bei Netzbetrieb (Musikleistung)

Lautsprecher:

perm.-dyn. System 100×150 mm / Impedanz = 4 Ohm

Stromversorgung:

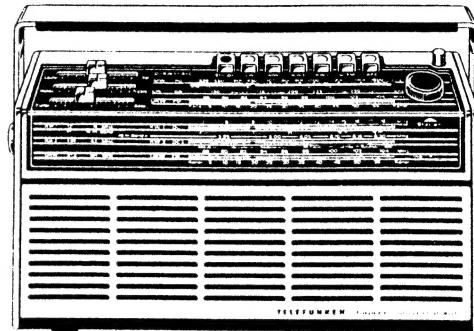
Batterie: 9 Volt, 6 Monozellen à 1,5 V
Netz: eingebautes Netzteil 110/220 V ~,
mit elektronischer Umschaltung Batterie-/Netzbetrieb.
LONGLIFE-Technik = Regenerierung der eingelegten
Batterien bei Netzbetrieb.

Sicherung:

1×T 80 mA (220 V)
2×T 80 mA (110 V)

Gewicht:

3,3 kg



Technical data

Semi-conductors: 2 integrated circuits
(with 53 semi-conductor functions)
1 FET transistor, 2 transistors, 5 diodes,
1 Z diode, 2 rectifiers

Wave ranges: FM = 87,6 – 104 MHz
SW 1 = 7,1 – 17,9 MHz (41–16 m)
SW 2 = 5,95 – 6,2 MHz (49 m-EUROPE range)
MW = 520 – 1610 kHz
LW = 150 – 260 kHz

Intermediate frequency: AM 460 kHz / FM 10,7 MHz

Circuits: 5 AM circuits, 2 of which variable by C
11 FM circuits, 2 of which variable by C

Aerials: ferrite antenna for MW and LW
telescopic aerial for FM, SW 2 and SW 1

7 push buttons: ON, LW, MW, SW 2, SW 1, FM, AFC
(SW 1 + AFC pushed down = PU/TAPE)

Controls: 1 slide control each for volume, trebles and basses

Output power: 1,8 W at battery operation
7 W at mains operation (music power)

Loudspeaker: perm. dyn. system 100×150 mm / impedance = 4 Ω

Power supply: **battery:** 9 V, 6 mono batteries of 1,5 V each
mains: incorporated mains unit 110/220 V ~,
with electronic conversion battery / mains operation.
LONGLIFE technique = regeneration of the inserted
batteries during mains operation.

Fuses: 1×T 80 mA (220 V ~)
2×T 80 mA (110 V ~)

Weight: 3,3 kg

Caractéristiques techniques

Semi-conducteurs: 2 circuits intégrés
(avec 53 fonctions en semi-conducteur)
1 transistor FET, 2 transistors, 5 diodes,
1 diode Z, 2 redresseurs

Gammes d'ondes: FM = 87,6 – 104 MHz
OC 2 = 5,95 – 6,2 MHz (49 m-bande EUROPE)
OC 1 = 7,1 – 17,9 MHz (41–16 m)
PO = 520 – 1610 kHz
GO = 150 – 260 kHz

Fréquence intermédiaire: AM 460 kHz / FM 10,7 MHz

Circuits: 5 circuits AM dont 2 variables par C
11 circuits FM dont 2 variables par C

Antennes: antenne ferrite pour PO et GO
antenne télescopique pour FM, OC 2 et OC 1

7 touches: MARCHE/ARRET, GO, PO, OC 2, OC 1, FM, AFC
(appuyer OC 1 + AFC = PU/MAGNETO)

Contrôles: 1 potentiomètre à glissière chacun pour volume,
aigus et graves

1,8 W fonctionnement piles

7 W fonctionnement secteur (musique)

Haut-parleur: système perm. dyn. 100×150 mm /
impédance = 4 Ohms

piles: 9 V, 6 piles mono de 1,5 V chacune
secteur: bloc secteur incorporé 110/220 V ~,
avec commutation électronique piles / secteur.
technique LONGLIFE = régénération des piles
insérées pendant le fonctionnement secteur.

Fusibles: 1×T 80 mA (220 V)
2×T 80 mA (110 V)

Poids: 3,3 kg

Abgleichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre		AM-Wobbler AM-Wobbulator AM-Wobbulateur	Empfänger Receiver Récepteur	Ankopplung Connection Couplage	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre
MW ← mini R 454		ca. 460 kHz	MW		L 101 L 105	
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence		25 Hz				M 106 ⊥
Oszillator Oscillator Oscillateur		600 kHz 1450 kHz	MW		L 220 C 211	
		165 kHz	LW		C 216	
		8,34 MHz 16,9 MHz	KW I		L 212 C 221	NF-Voltmeter M 103/M 106
		6,075 MHz	KW II	<p>Stabantenne abgetrennt ⊥</p>	L 216	
Vorkreis R. F. input circuit Circuit préliminaire		600 kHz 1450 kHz	MW		L 207/L 208 C 208	max
		165 kHz	LW		L 209	
		8,34 MHz 16,9 MHz	KW I		L 201 C 202	
		6,075 MHz	KW II	<p>Stabantenne abgetrennt ⊥</p>	L 204	

ZF-Abgleich:

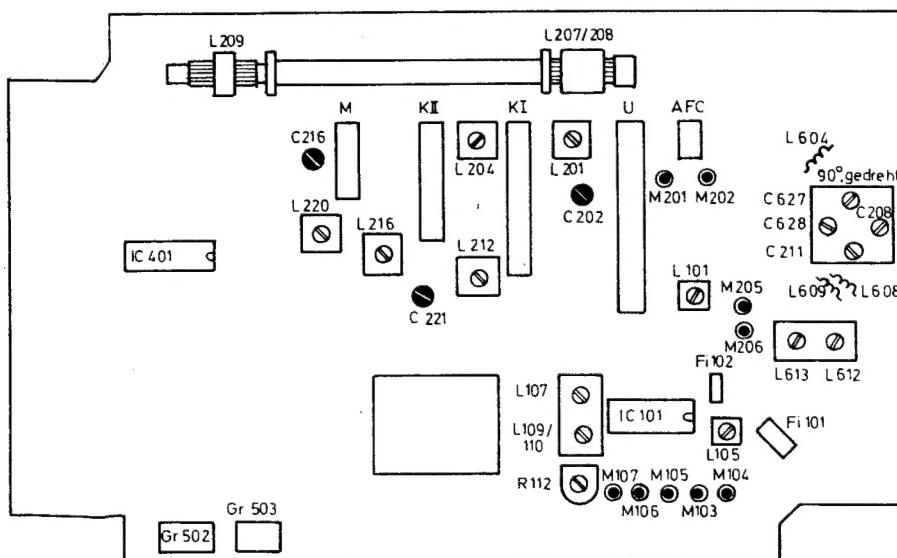
Die ZF-Selektion wird beim bajazzo universal 401 für AM und FM mit Hybridfiltereinheiten durchgeführt. Dabei wird die Nachbarselktion durch nicht abgleichbare Keramikfilter, die Weitabselektion durch abgleichbare Reaktanzfilter übernommen. Die Resonanzfrequenz der keramischen Filter kann bestimmten, zulässigen Exemplarstreuungen unter-

liegen, daher ist der Abgleich mit einer Festfrequenz nicht möglich. Die Reaktanzkreise müssen vielmehr mit Wobbelnden und Sichtgerät der Resonanzfrequenz der keramischen Filter angeglichen werden. Für AM sollte ein Wobbler mit 25 Hz Sägezahnablenkung zur Verfügung stehen. Die Durchlaßkurve soll bei beendetem Abgleich eine maximale Fläche, stetigen Kurvenverlauf im Durchlaßbereich und symmetrische Flanken aufweisen.

IF alignment:

In the bajazzo universal 401, the IF selectivity in both the AM and FM sectors is made with hybrid filters, in which the adjacent channel selectivity is achieved with non-adjustable ceramic filters and 2nd. channel selectivity is achieved with adjustable reactance circuits. Due to the unit spread of ceramic filters it is no longer possible to align a hybrid filter to a set frequency, instead it must be aligned to the frequency of the ceramic filter using a Wobbulator and Display Unit. For AM alignment a Wobbulator with a 25 Hz sawtooth waveform should be used. After alignment the characteristic curve must be constant, cover a maximum area and have symmetrical flanks.

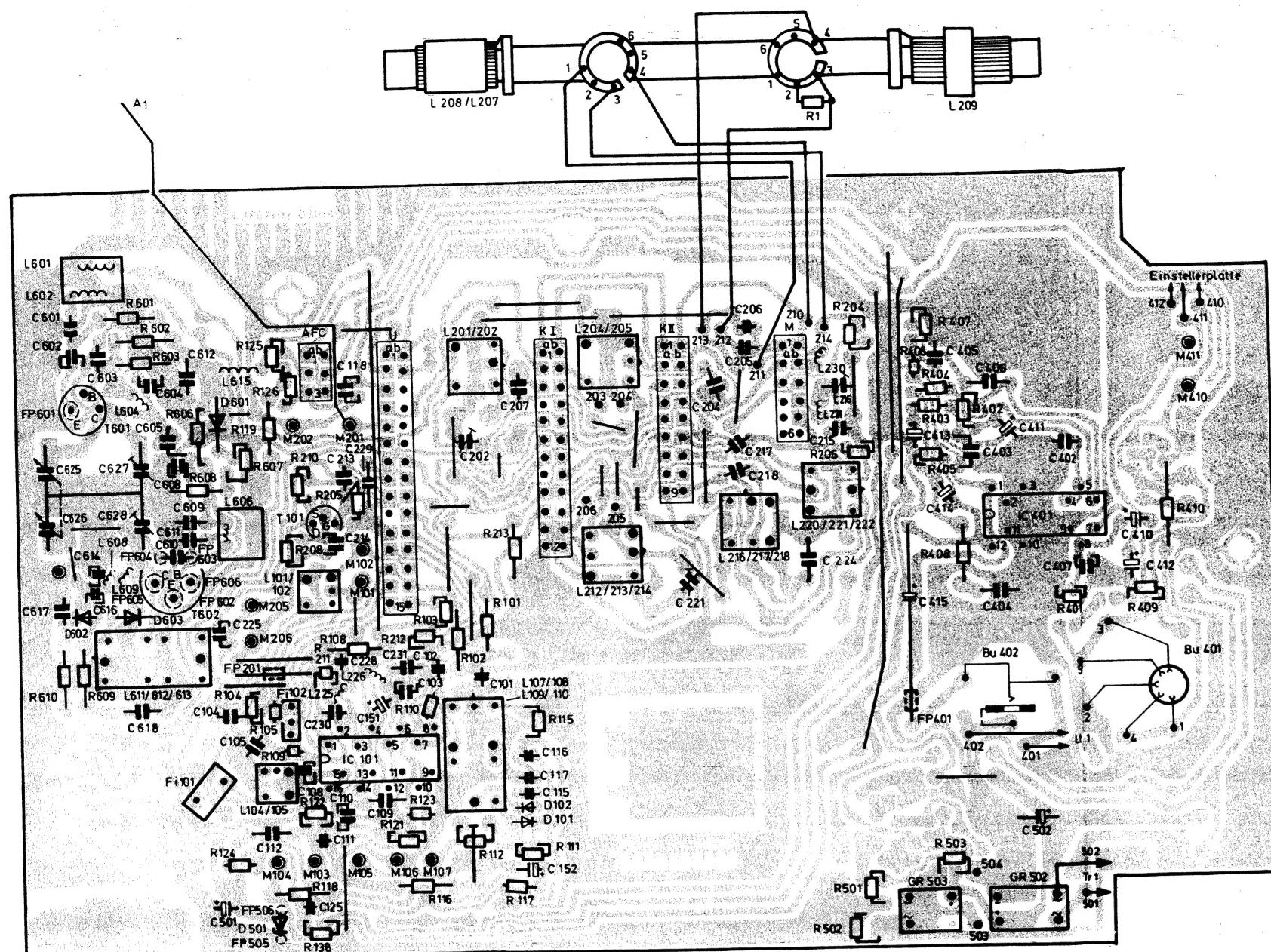
Abgleichpunkte · Alignment Points · Points d'alignement



Alignment FI:

Au bajazzo universal 401, la sélection FI pour AM et FM s'effectue avec des blocs filtres hybrides. A cela, la sélection adjacente est faite par des filtres, céramiques non-adjustables, la sélection à longue portée par des filtres à réactance ajustables. La fréquence de résonance des filtres céramiques peut être soumise à certaines dispersions exemplaires admissibles. C'est pourquoi l'alignement avec une fréquence fixe n'est pas possible. Les circuits à réactance doivent plutôt être adaptés à la fréquence de résonance des filtres céramiques à l'aide d'un wobbulateur et oscilloscope. Pour AM, il faut un wobbulateur avec déviation en dens de scie de 25 Hz. L'ajustage terminé, la caractéristique de transmission doit présenter une surface maximale, une marche de courbe constante dans le secteur de passage et des flancs symétriques.

HF - ZF - NF - Platte · RF - IF - AF - Board · Bloc HF - FI - BF

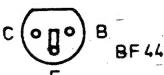


Die Umschaltung von Netz- auf Batteriebetrieb und umgekehrt erfolgt elektronisch. Solange der Netzstecker an der Steckdose angeschlossen ist, arbeitet das Gerät im Netzbetrieb und die Batterien werden durch einen Ladestrom regeneriert. Ist der Netzstecker von der Steckdose getrennt, wird der Strombedarf aus der Batterie entnommen.

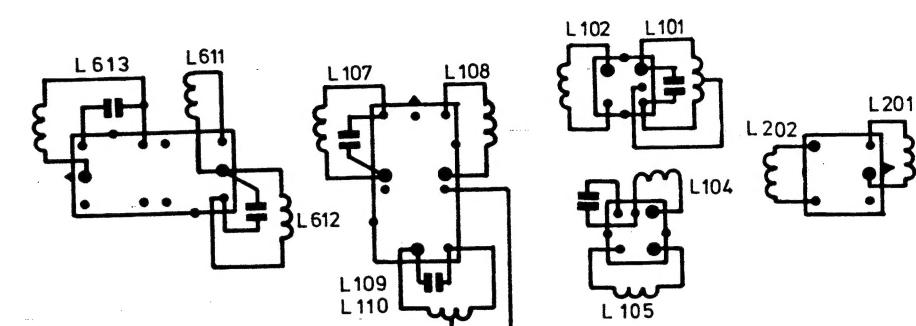
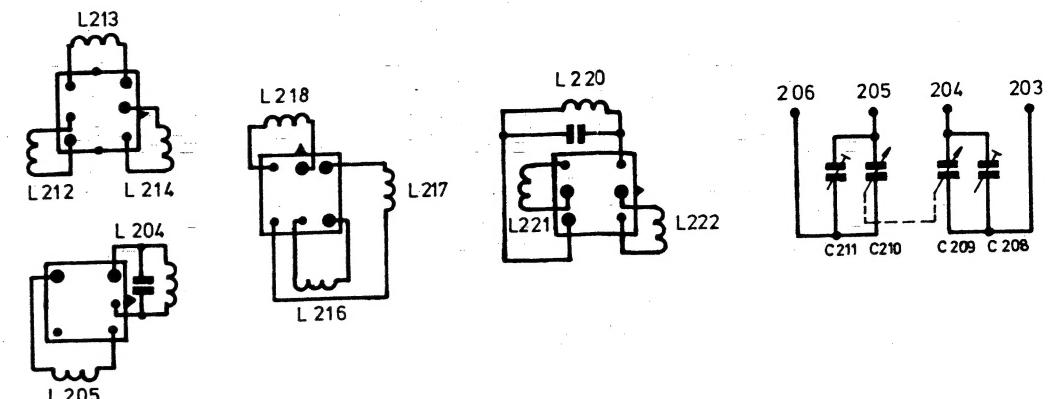
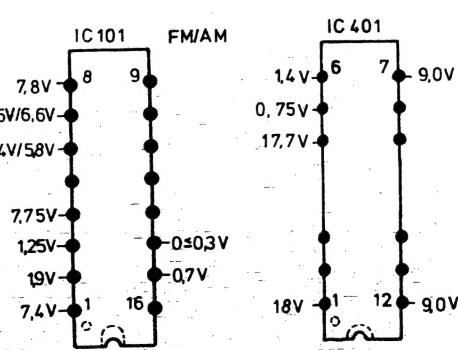
The conversion from mains operation to battery operation and vice versa is carried out electronically. As long as the mains plug is connected to the mains socket, the set operates on the mains, and the batteries are regenerated by a charging current. If the mains plug has been separated from the mains socket, the current is provided by the battery.

La commutation du fonctionnement secteur sur le fonctionnement à piles et inversement s'effectue électriquement. Si long que la fiche secteur est branchée à la prise secteur, le poste fonctionne sur secteur, et les piles sont régénérées par un courant de charge. Au cas où la fiche secteur est déconnectée de la prise secteur, le courant est pris de la pile.

Transistor-Anschlußpunkte



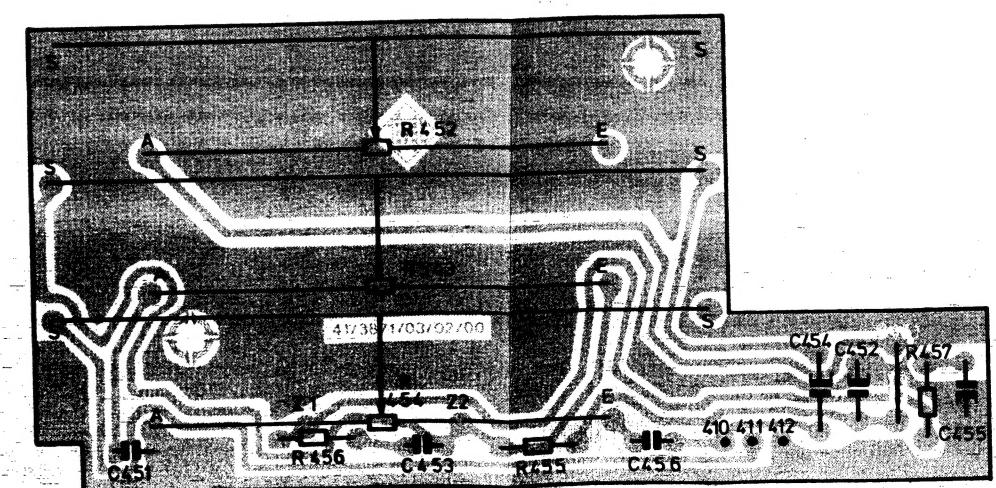
Spannungen am IC (Netzbetrieb)



Wellenbereiche	
LW	150 - 260 kHz
MW	520 - 1610 kHz
KW I	7,1 - 17,9 MHz (41-16 m)
KW II	5,95 - 6,2 MHz (49-m-Band)
UKW	87,6 - 104 MHz

ZF: FM = 10,7 MHz; AM = 460 kHz

Einstellerplatte
Control board
Plaque de commandes



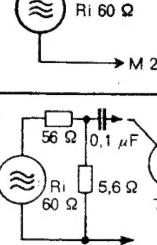
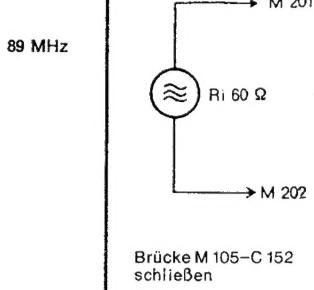
Ersatzteilliste · Spare parts list · Liste de pièces de rechange

Position	Pr.-Gr.	Ersatzteil-No.	Bezeichnung	Item	Description
	V	309 796 013	Gehäuseteile	Cabinet parts	Pieces du boîtier
	K	309 740 963	Gehäuse	cabinet	boîtier
		309 760 920	Rückwand	rear panel	panneau arrière
	W *	309 832 964	Ziergitter	decorative grill	grille enjoliveuse
	M	309 710 140	Blende für Skala	mask f. dial	cadrement cadran
	K	309 853 951	Skala	dial	cadran
		309 809 936	Tragegriff	carrying handle	poignée
		309 968 903	Knopf für Tragegriff	button f. carrying handle	bouton p. poignée
	A	309 833 123	Senkkopfscheibe für Griff	washer f. carrying handle	rondelle p. poignée
	R *	309 833 124	Batteriefachdeckel	lid f. battery compartment	couvercle du compartiment à piles
		Netzschnurfachdeckel	lid f. mains cord compartment	couvercle du compartiment câble secteur	
	P *	309 809 906	Deckelknopf	knob f. lid	bouton p. couvercle
	C	309 802 022	Drehknopf für Sendereinstellung	station tuning knob	bouton d'accord
	T *	309 808 919	Schiebeknopf	knob f. sliding controls	bouton p. contrôles à glissière
			Elektrische Teile	Electrical parts	Pieces électriques
L 101/102	Z	309 370 934	Verstärkerplatte, vollst.	amplifier board, cpl.	bloc ampli, cpl.
L 104/105	A	309 220 051	ZF-Filter-Spule I	IF filter-coil I	filtre FI-bobine I
L 107-110	B	309 220 031	ZF-Filter-Spule II	IF filter-coil II	filtre FI-bobine II
L 201-202	E	309 185 910	Ratio-Bandfilter 10,7 MHz	ratio filter	filtration bande de rapport
L 204-205	A	309 201 932	Vorkreisspule KW	pre-circuit coil SW	bobine circuit d'entrée OC
L 207/208	K	309 209 918	Vorkreisspule 49 m Band	pre-circuit coil 49 meter band	bobine circuit d'entrée bande 49 m
L 212-214	A	309 600 957	Ferritanterenne L-M, kpl.	ferrite antenna L-M, cpl.	antenne ferrite GO-PO, cpl.
L 216-218	A	309 211 931	Oszillatorschaltung KW	oscillator coil SW	bobine oscillatrice OC
L 220-222	A	309 219 925	Oszillatorschaltung 49 m Band	oscillator coil 49 meter band	bobine oscillatrice bande 49 m
L 225/226	N *	309 217 930	Oszillatorschaltung MW	oscillator coil MW	bobine oscillatrice PO
L 601-602	W *	309 239 911	Phasendrehspule	phase correction coil	bobine de déphasage
L 604	N *	309 209 915	Antennen-Vorkreisspule	antenna-pre-circuit coil	bobine d'antenne circuit d'entrée
L 606	R *	309 236 711	Luftspule	air coil	bobine à air
L 608/609	N *	309 249 974	Gegenkopplungsspule	feedback coil	bobine de contre-réaction
L 611-613	F	309 236 712	Luftspule	air coil	bobine à air
L 615	U *	309 101 921	Filter 10,7 MHz	filter	filtre
C 216	A	309 259 933	Drosselspule	choke coil	bobine de choc
C 221/202	A	309 450 805	Scheibentrümer N 1500/10/60	disc trimmer	trimmer à ailettes
R 112	W *	309 450 918	Rohrtrimmer 2/20	tube trimmer	trimmer tubulaire
IC 101	J	309 504 929	Einstellregler 3 KOhm	variable resistor	résistance variable
IC 401	N	309 368 032	Integrierter Schaltkreis TBA 570 Q	integrated circuit	circuit intégré
Fi 101	A	309 368 063	Integrierter Schaltkreis TBA 810	integrated circuit	circuit intégré
Fi 102	C	309 220 038	Keramikschwinger 460 kHz	ceramic transmitter	oscillateur céramique
		309 220 029	Keramikschwinger 10,7 MHz	ceramic transmitter	oscillateur céramique
	K	309 382 995	Schiebekontaktsatz, 7-fach	push button assy., 7 fold	jeu de 7 touches
	R *	309 800 030	Tastenknopf	push button	touché
	T *	309 800 031	Tastenknopf, rot	push button, red	touché, rouge
S 202	C	309 640 957	Kammerschalter MW	chamber switch MW	commutateur à chambre PO
S 203	E	309 640 958	Kammerschalter KW II	chamber switch SW II	commutateur à chambre OC II
S 204	E	309 640 955	Kammerschalter KW I	chamber switch SW I	commutateur à chambre OC I
S 205	E	309 640 962	Kammerschalter UKW	chamber switch FM	commutateur à chambre FM
S 206	A	309 640 953	Kammerschalter AFC	chamber switch AFC	commutateur à chambre AFC
	H *	309 981 716	Rückholfeder	reversing spring	ressort de rappel
R 452/453/454	K	309 654 918	Reglerplatte, kpl.	control board, cpl.	bloc de contrôles, cpl.
C 208-211 625-628	K	309 511 036	Schichtschiebewiderstands-Gruppe	multi-sliding controls	groupe de résistances à gliss.
		309 400 946	Dreh kondensator	tuning capacitor	condensateur d'accord
Tr 1	N	309 310 058	Netztrafo	mains transformer	transfo d'alimentation secteur
Lt 1	L	309 700 949	Lautsprecher, oval, 4 Ohm	loudspeaker, oval, 4 Ohms	haut-parleur, ovale, 4 Ohms
A 1	L	309 601 942	Teleskopantenne	telescopic antenna	antenne télescopique
Fu 1	W *	309 627 917	G-Schmelzeinsatz T 80 mA	fuse	fusible
La 1	R *	309 621 803	Skalenlampe 7 V / 300 mA	dial bulb	ampoule de cadran
	P *	309 685 907	Lampenfassung	bulb fitting	douille d'ampoule
S 501	E	309 630 946	Netzschalter	mains switch	interrupteur secteur
Bu 401	W *	309 672 911	TA-TB-Buchse	pick-up/tape socket	prise PU/MAGNETO
Bu 402	B	309 671 924	Kopfhörerbuchse	earphone socket	prise casque d'écoute
C 151	P *	309 412 646	47 µF / 6,3 V	47 µF / 6,3 V	47 µF / 6,3 V
C 152/410	P *	309 410 664	1 µF / 6,3 V	1 µF / 6,3 V	1 µF / 6,3 V
C 411	U *	309 414 739	220 µF / 6,3 V	220 µF / 6,3 V	220 µF / 6,3 V
C 412/414	R *	309 413 493	100 µF / 10 V	100 µF / 10 V	100 µF / 10 V
C 413	P *	309 412 647	47 µF / 10 V	47 µF / 10 V	47 µF / 10 V
C 415	C	309 414 740	1000 µF / 16 V	1000 µF / 16 V	1000 µF / 16 V
C 501	W *	309 414 701	470 µF / 10 V	470 µF / 10 V	470 µF / 10 V
C 502	E	309 414 676	1000 µF / 25 V	1000 µF / 25 V	1000 µF / 25 V
D 101/102	B	309 324 604	AA 112 P	AA 112 P	AA 112 P
D 501	E	309 325 912	BZY 85 C 7 V 5	BZY 85 C 7 V 5	BZY 85 C 7 V 5
D 601	C	339 525 009	BZY 102 1 V 4	BZY 102 1 V 4	BZY 102 1 V 4
D 602	B	309 327 956	SMV 709	SMV 709	SMV 709
D 603	N *	309 325 027	1 N 4148	1 N 4148	1 N 4148
Gr 502		309 320 919	B 20 C 450 A 5	B 20 C 450 A 5	B 20 C 450 A 5
Gr 503		309 320 920	B 20 C 275 A 2	B 20 C 275 A 2	B 20 C 275 A 2
T 101	G	309 001 179	BF 256 B 1	BF 256 B 1	BF 256 B 1
T 601	E	309 001 131	BF 414	BF 414	BF 414
T 602	E	309 001 132	BF 441	BF 441	BF 441
			Mechanische Teile	Mechanical parts	Pieces mécaniques
	R *	309 863 962	Rahmenchassis	frame chassis	châssis à cadre
		309 823 986	Zeiger	pointer	aiguille
	N *	309 870 903	Antriebsseil 0,5 Ø	drive cord	cordon d'entraînement
	T *	309 940 929	Zahnrad mit Achse	gear w. shaft	roue dentée av. axe
	N *	309 926 808	Rollenkörper (Spannrolle)	tension roller f. cord	galet tendeur p. cordon
	K *	309 926 955	Seilscheibe	cord disc	disque cordon
	H *	309 981 802	Feder für Spannrolle	spring f. tension roller	ressort p. galet tendeur
	W *	309 914 911	Batteriehülse	battery tube	tube p. pile
	N *	309 644 972	Kegelfeder für Batterie	conical spring f. battery	ressort conique p. pile
	H *	309 644 973	Kegelfeder für Batterie	conical spring f. battery	ressort conique p. pile
	U *	309 644 954	Kontaktblech mit Feder für Batterie	contact sheet w. spring f. battery	tôle de contact av. ressort p. pile

Abgleichtabelle FM
Abgleich bei 1 Volt AVC

Alignment Chart FM
Alignment with 1 volt AVC

Tableau d'alignement FM
Alignement sur 1 volt AVC

Reihenfolge Sequence Marche à suivre	Meßsender Signal generator Générateur	Empfänger Receiver Récepteur	Ankopplung Connection Couplage	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre
Oszillator Oscillator Oscillateur		89 MHz 104 MHz		L 608/L 609 C 628	M 105 ← (AVC) 100 K 25 µA max.
Zwischenkreis Intermediate circuit Circuit intermédiaire		89 MHz 104 MHz	Ri 60 Ω → M 202	L 604 C 627	M 107 ← 100 K
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence	10,7 MHz gewobbelt 10,7 MHz wobbled 10,7 MHz wobblés			L 612 *) • L 613 *) • L 107 *) • L 109/110 **) •	Abb. 1
Maximale AM-Unterdrückung Maximum AC noise suppression Suppression maximum du bruit AM	89 MHz (mc) 30% Amplitudenmodulation 30% amplitude modulation 30% d'amplitude modulée	89 MHz		Bei AVC 1,5 V R 112 Brücke M 105-C 152 schließen	auf kleinste Lautstärke abgleichen for minimum volume sur souffle minimum
				L 109/110	M 104 ← 47k Null,zero M 106 ↓

Bei L 107/109/110/612/613 Kern in unterer Stellung / Stabantenne abtrennen

At L 107/109/110/612/613 core in lower position, isolate rod antenna

A L 107/109/110/612/613 noyau en position inférieure, isoler l'antenne télescopique

- Mit Sichtgerät abgleichen
- Align with oscilloscope
- Aligner avec vumètre

Für den Abgleich mit Wobbler und Sichtgerät muß die Verbindung zu C 152 (AVC-Eiko) aufgetrennt werden.

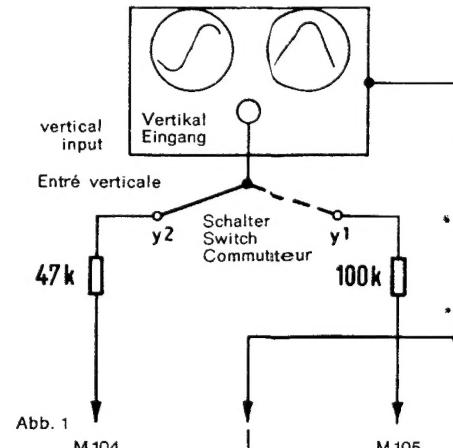
For the alignment with wobbulator and oscilloscope, the connection to C 152 (AVC electrolytic capacitor) must be isolated.

Pour l'alignement avec wobbulator et oscilloscope, la connexion à C 152 (condensateur électrolytique AVC) doit être séparée.

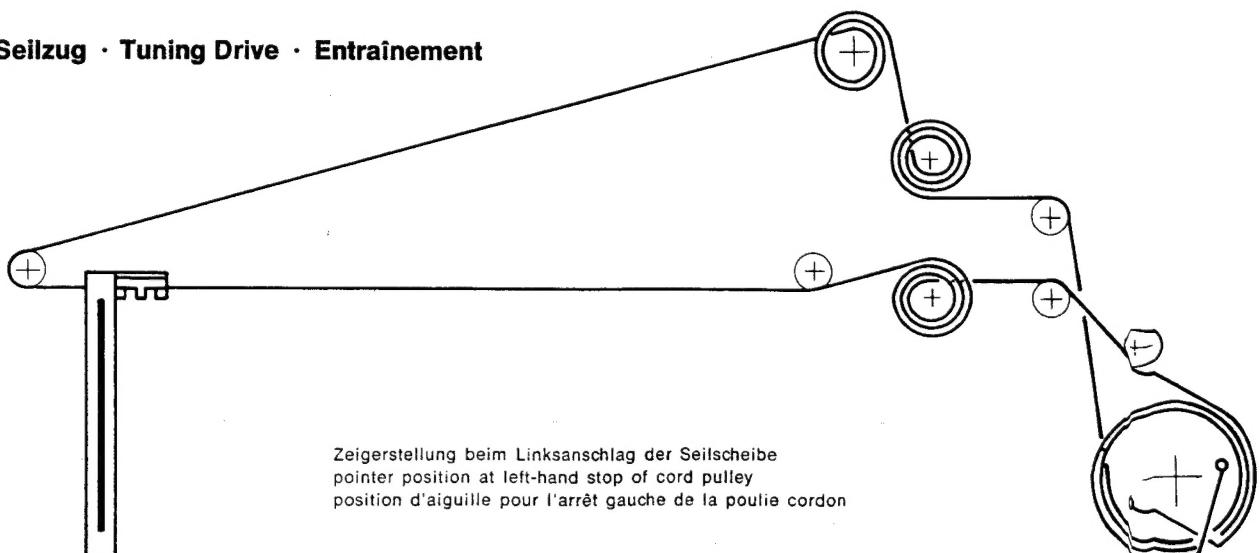
*) auf maximalen Flächeninhalt und symmetrischen Kurvenverlauf abgleichen

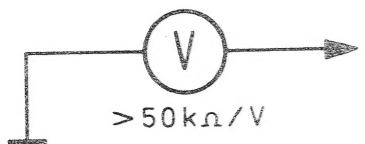
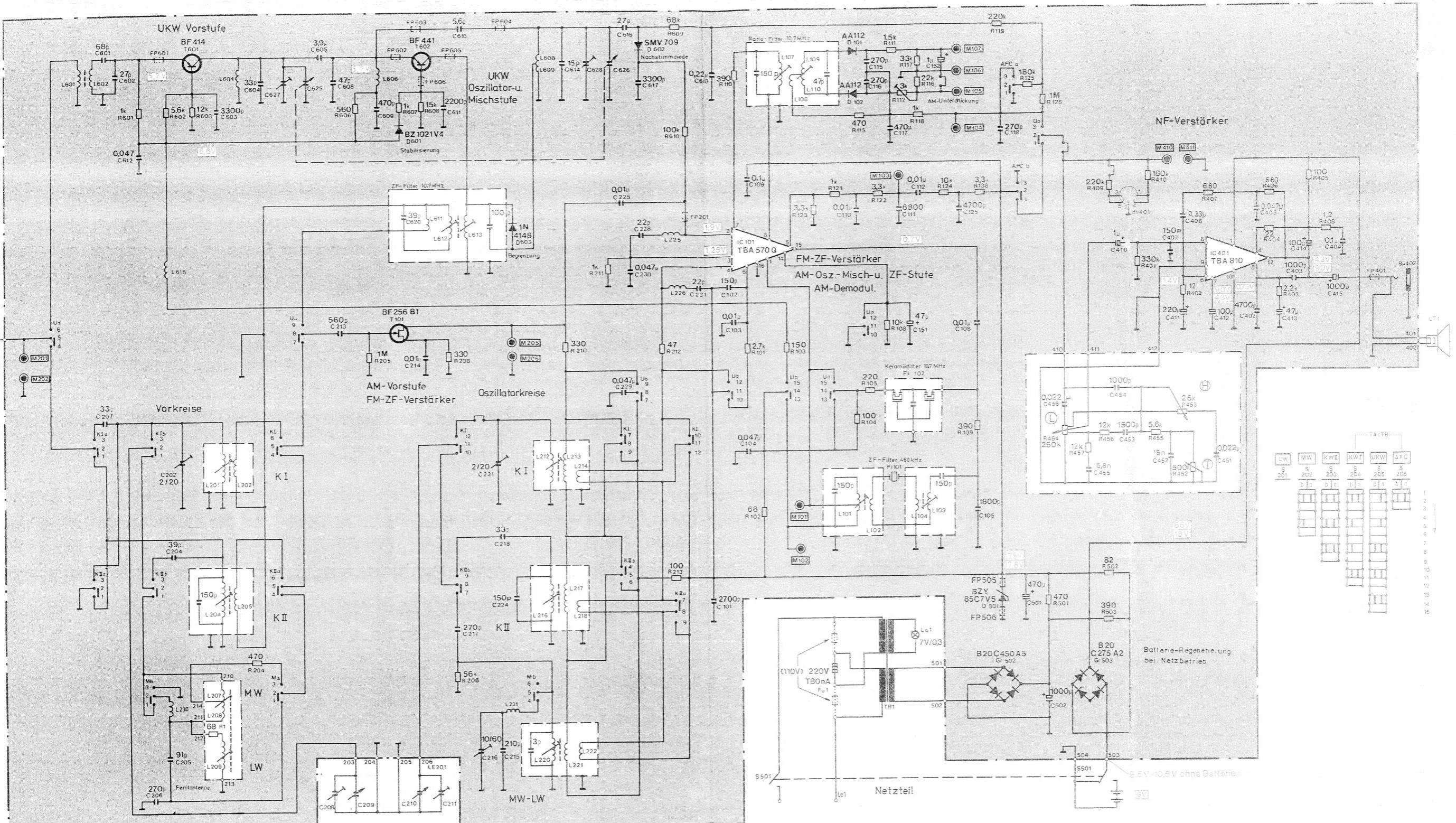
**) auf Symmetrie der Demodulatorkennlinie

à régler symétriquement sur la courbe démodulatrice

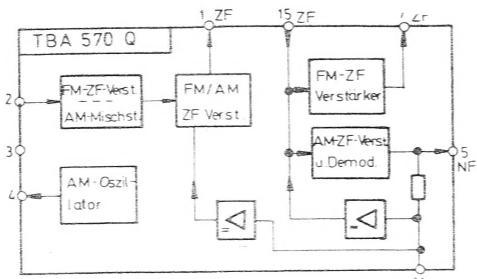


Seilzug · Tuning Drive · Entraînement





- Gleichspannungsangabe Netzbetrieb mit eingelegten Batterien (9 V) } UKW
- Gleichspannungsangabe Batteriebetrieb }
- DC-voltage indication mains operation with inserted batteries (9 V) } FM
- DC-voltage indication battery operation }
- Indication de tension continue en fonctionnement secteur avec piles insérées (9 V) } FM
- Indication de tension continue en fonctionnement piles }



T 601 UKW-Vorstufe
FM input stage
Étage d'entrée FM

T 602 UKW-Oszillator und -Mischstufe
FM oscillator and mixer stage
Étage oscillateur et mélangeur FM

T 101 AM-Vorstufe, FM-ZF-Verstärker
AM input stage, FM-IF amplifier
Étage d'entrée AM, ampli FM-IF

IC 101 AM-Oszillator- Misch- und ZF-Stufe
AM-Demodulator, FM-ZF-Verstärker
AM oscillator, mixer and IF stages
AM demodulator, FM-IF amplifier
Étage oscillateur, mélangeur et FI AM
démodulateur AM, ampli FM-IF

IC 401 NF-Vor- und Endstufe
AF input and output stages
Étage BF d'entrée et final

FI 101 Keramikschwinger 460 kHz
Ceramic resonator 460 kHz
Résonateur céramique 460 kHz

FI 102 Keramisches Filter 10,7 MHz
Ceramic filter 10,7 MHz
Filtre céramique 10,7 MHz

Gr 502 Netzgleichrichter
Mains rectifier
Redresseur secteur

Gr 503 Elektronische Umschaltung für den wahlweisen
Netz- bzw. Batteriebetrieb
Electronic commutation for selective mains
or battery operation
Commutateur électrique pour le fonctionnement
au choix sur secteur ou piles

S 501 Ein-/Aus-Schalter, Batterie/Netz
On/off switch, battery/mains
Interrupteur marche/arrêt, piles/secteur

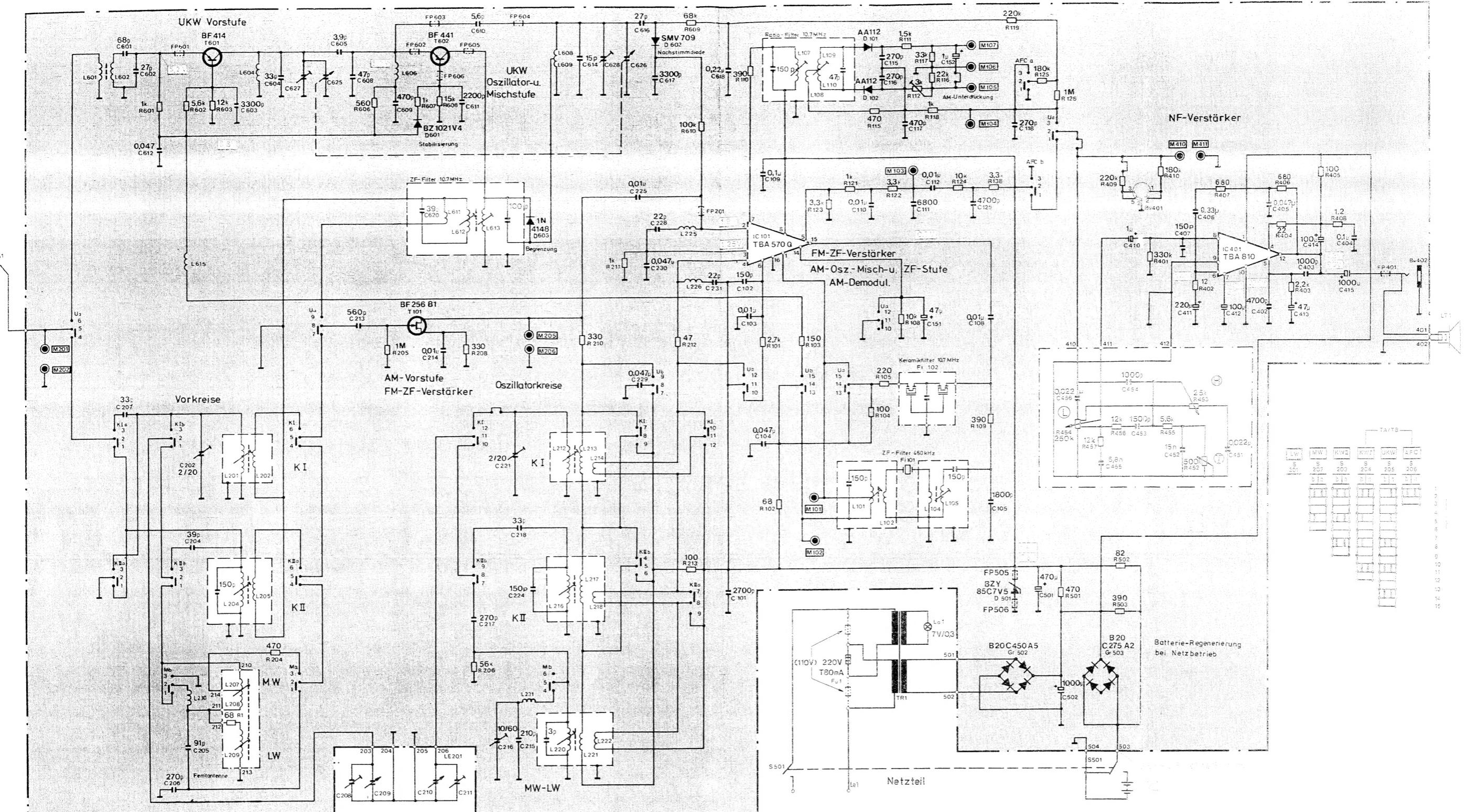
Bu 401 Phono/Tonband, PU/tape, PU/bande

Bu 402 Kopfhörer, headphones, casque d'écoute

R 454 Lautstärke, volume

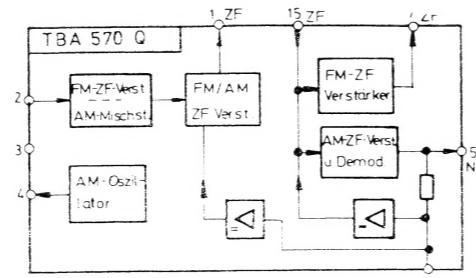
R 452 Tiefe, basses, graves

R 453 Höhe, trebles, aigus



> 50 k Ω / V

	Gleichspannungsangabe Netzbetrieb mit eingelegten Batterien (9 V)	UKW
	Gleichspannungsangabe Batteriebetrieb	
	DC-voltage Indication mains operation with inserted batteries (9 V)	FM
	DC-voltage Indication battery operation	
	Indication de tension continue en fonctionnement secteur avec piles insérées (9 V)	FM
	Indication de tension continue en fonctionnement piles	



T 601 UKW-Vorstufe
FM input stage
Étage d'entrée FM

T 602 UKW-Oszillator- und ZF-Stufe
FM oscillator and mixer stage
Étage oscillateur et mélangeur FM

T 101 AM-Vorstufe, FM-ZF-Verstärker
AM input stage, FM-IF amplifier
Étage d'entrée AM, ampli FM-Fi

IC 101 AM-Oszillatoren-, Misch- und ZF-Stufe
AM-Oscillator, Mixer and IF Stages
AM oscillator, mixer and IF stages
AM demodulator, FM-IF amplifier
Étage oscillateur, mélangeur et FI AM démodulateur AM, ampli FM-Fi

IC 401 NF-Vor- und Endstufe
AF input and output stages
Étage BF d'entrée et final

FI 101 Keramikschwinger 460 kHz
Ceramic resonator 460 kHz
Résonateur céramique 460 kHz

FI 102 Keramisches Filter 10,7 MHz
Ceramic filter 10,7 MHz
Filtre céramique 10,7 MHz

Gr 502 Netzgleichrichter
Mains rectifier
Redresseur secteur

Gr 503 Elektronische Umschaltung für den wahlweisen Netz- bzw. Batteriebetrieb
Electronic commutation for selective mains or battery operation
Commutateur électronique pour le fonctionnement au choix sur secteur ou piles

S 501 Ein-/Aus-Schalter, Batterie/Netz
On/off switch, battery/mains
Interrupteur marche/arrêt, piles/secteur

Bu 401 Phono/Tonband, Batterie/Netz
PU/tape, PU/bande

Bu 402 Kopfhörer, headphones, casque d'écoute

R 454 Lautstärke, volume

R 452 Tiefe, basses graves

R 453 Höhe, trebles, aigus